

Synthèse de la 2^{ème} étude :
Lecture critique des programmes et des
manuels scolaires de tamazight .

L'étude que nous avons effectuée est intitulée « *Lecture critique des programmes et des manuels scolaires de tamazight* ». Elle consiste en une évaluation globale des manuels scolaires en usage dans les différents paliers ou l'enseignement de tamazight est assuré.

Toutefois, notre étude ne se veut pas limitatives au manuel en tant que tel comme le préconise certaines disciplines à l'instar de la didactique analytique.

Nous avons pensé intégrer deux éléments fondamentaux que ce type d'études considère comme extérieurs à l'analyse du manuel stricto sensu, à savoir :

- l'analyse des programmes du Ministère de l'Education Nationale concernant l'enseignement de tamazight peut être d'un grand apport car, normalement le manuel doit être conforme aux visées fixées dans le programme du MEN.
- l'analyse des attitudes des enseignants et apprenants envers le manuel qu'ils utilisent.

Pourquoi cette étude ?

Le manuel scolaire est le support pédagogique le plus indispensable pour la formation et ce dans toutes les matières. Il peut être utilisé différemment par l'enseignant ou par l'apprenant ou par les deux en même temps selon l'activité projetée.

Depuis 1995/96, l'enseignement de tamazight est introduit dans le cursus de l'éducation nationale. Dès l'année 1997/98, un manuel scolaire est mis à la disposition des enseignants et des apprenants par la tutelle.

Depuis cette date, au moins trois types de manuels ont été élaborés. Le dernier type en usage consiste dans les différents manuels conçus par des enseignants et des inspecteurs de tamazight travaillant au sein du Groupe Spécialisé de Disciplines (GSD). A ce jour, presque tous les paliers du cursus allant de la quatrième année élémentaire à la troisième année secondaire sont pourvus de manuels de ce dernier type.

Dès 2003, des programmes ont été élaborés par des équipes d'enseignants relevant du GSD. Une fois que ceux-ci aient été approuvés par les instances du MEN, ils sont imprimés et distribués à travers les wilayas où cet enseignement est assuré.

En fait, à chaque programme correspondant à un palier est joint un document d'accompagnement.

Dans le programme, les buts de l'enseignement de tamazight tout comme les compétences, les objectifs et les contenus d'apprentissage sont spécifiques.

Dans le document d'accompagnement, des détails quant à l'utilisation du manuel y sont fournis. Le contenu est détaillé jusqu'à dans la façon de construire une leçon.

Toutefois, les enseignants avec lesquels nous sommes en contact depuis au moins une année (cf. notre étude sur les profils des enseignants de tamazight) ont insisté sur la difficulté qu'ils rencontrent quant à l'application des programmes.

Comme ils rencontrent aussi des difficultés lors de l'utilisation du manuel qui est par excellence le support mis entre les mains des apprenants. Ces difficultés ont généralement un rapport avec le programme. Parfois, le manuel n'est même pas mentionné comme outil pédagogique.

La présente étude vise à faire le point sur les rapports existant entre les quatre éléments suivants (programme, manuel, enseignant et apprenant) de langue tamazight.

L'étude proprement dite :

1. Généralités sur les manuels de tamazight avant 2003.

Bien avant l'introduction de tamazight dans l'institution éducative, différents supports ont été utilisés pour l'enseignement de la langue amazighe. Si nous avons abordé ce point, c'est pour dire l'importance qu'il présente en tant que premiers ouvrages (pour ne pas dire manuels) utilisés dans l'enseignement du tamazight langue maternelle (et/ou seconde) et pour aussi attirer l'attention sur leur utilité dans l'élaboration des manuels de la langue amazighe.

Après avoir présenté les différents supports en usage avant 1962, nous avons abordé ceux publiés. Les supports utilisés sont ceux qui sont disponibles chez les enseignants du berbère ; il s'agit des ouvrages suivants :

- Mouloud Mammeri, *Tajerrumt n tmaziɣt*, Maspero, 1976.
- Groupe d'Etudes Berbères /[R. Achab], *Langue berbère. Initiation à l'écriture*, Imedyazen, 1979.
- R. Achab, *Tira n tmaziɣt* (Nouvelle édition), Tafsut, 1990.

Outre les cours de grammaire et d'initiation à l'écriture, nous notons l'utilisation de documents originaux tels que les contes traditionnels, les textes ethnographiques, les chansons, la littérature orale ancienne et moderne, les traductions...)

De nombreux 'enseignants' ont utilisé ces supports lors de l'introduction de tamazight système éducatif national en 1995/1996.

Le MEN propose, durant cette année un programme sous forme d'un fascicule de 07 pages et comportant des orientations méthodologiques intitulées « *méthodologie proposée pour l'enseignement de tamazight, troisième cycle de l'enseignement fondamental ; objectifs, contenus, orientations* ». Toutefois, ce fascicule n'a pas été accompagné par les outils que l'enseignant pourrait exploiter afin d'atteindre les objectifs tracés.

L'élaboration du programme a posé des problèmes ayant un rapport avec le choix des contenus.

En 1997, le MEN a mis à la disposition des enseignants de tamazight un programme et un manuel. Ce dernier intitulé « *Lmed tamazight* » est réparti en deux tomes ; il préconise un enseignement thématique ayant l'unité didactique comme cadre méthodologique. Pour chaque unité, l'enseignant dispose de trois textes repris dans cinq variantes amazighes : kabyile, chaoui, chenoui, mozabite et targui. Ce qui donne en tout 15 textes pour chaque unité. Ces textes sont soit d'auteurs inconnus, soit fabriqués et transcrits dans trois graphies (latine, arabe et tiffinagh). Il s'agit d'un recueil de textes que les enseignants de tamazight ont rejeté.

En 1997, les enseignants se sont constitués en ateliers pour faire la proposition des programmes et des manuels construits sur la base d'un enseignement thématique (*l'unité didactique*).

En 2003, l'enseignement de tamazight a fait un autre pas en avant : les formateurs disposent pour la première fois depuis l'introduction de cette langue dans le système éducatif, d'un programme et d'un manuel officiels que tout enseignant doit exploiter dans sa pratique pédagogique.

Le Ministère de l'Education Nationale propose des programmes avec une nouvelle approche pédagogique dit « *approche par compétences* » et dont le cadre méthodologique consiste dans la « *pédagogie de projet* ». Les manuels élaborés sont en usage contrairement aux premiers qui ont été rejetés par les enseignants.

Ces programmes ainsi que ces manuels sont l'œuvre du groupe spécialisé en didactique de tamazight (GSD).

Les supports et les programmes dont il est question sont l'objet de notre recherche.

2- Méthodologie de l'évaluation des différents manuels.

Dans un premier, nous sommes revenus sur les éléments théoriques les plus importants concernant le manuel de façon générale à savoir :

1. Définition.
- 2- Elaboration des manuels.
 - a- La conception originale.
 - b- L'adaptation de supports existants.
 - c- La traduction.
3. Edition.
4. Fonctions des manuels.
 - a- la fonction d'information.
 - b- la fonction de structuration et d'organisation de l'apprentissage.
 - c- la fonction de guidage de l'apprentissage.
5. Objectifs d'utilisation des manuels.

Puis, nous passons à la grille-type (Cf. Annexes) que nous allons utiliser dans l'évaluation des différents manuels.

3. Présentations des programmes d'enseignement de tamazight.

Après avoir défini succinctement ce qu'est un programme, nous avons passé en revue le contenu de chacun des neuf programmes d'enseignement de tamazight allant de 4^{ème} AP à la 3^{ème} AS.

C'est phase est nécessaire car elle permet de cerner les visées du MEN pour cette matière d'enseignement.

4. Analyse critique des manuels en usage depuis 2003.

C'est la partie la plus importante du travail car elle consiste avant tout en une description analytique des neuf manuels de la langue amazighe. Cette dernière consiste en une description du contenant et du contenu.

Par description du contenant, nous entendons une analyse de tous les aspects formels liés à chacun des manuels à savoir : le format du manuel, les illustrations qu'il contient, ce qu'elles apportent comme informations, les couleurs utilisées, la longueur des textes, les graphies, les nombres de pages de chaque partie...

La description du contenu a pour objectif de répondre de l'accessibilité du manuel, de la relation du contenu avec les exigences de la réalité socio culturelle des élèves, du niveau des exercices par rapport à celui des apprenants, de la diversification et de la motivation des activités proposées...

Dans cette partie, on traite avant tout des objectifs à atteindre par cet enseignement pour chacune des années. Ce qui expliquerait les choix thématiques et donc des textes (des formes de textes) mais aussi des éléments de langue étudiés en vocabulaire, grammaire...

Pour chacun des manuels, on procède donc à une analyse intrinsèque (analyse systématique des textes proposés puis analyse des différentes activités pédagogiques proposées : lecture et compréhension du texte, orthographe, grammaire, conjugaison et expression écrite...

Puis, on procède à une synthèse à travers la grille d'évaluation standard, avant de tirer les points positifs et négatifs du manuel.

Une conclusion relative aux manuels de chacun des trois paliers est tirée. Avant de terminer l'étude une conclusion générale est donnée.

5. Adéquation/ Inadéquation des manuels et des programmes.

Avant d'entamer l'étude proprement dite, nous sommes d'abord revenus sur le contenu des éléments théoriques mis en jeu dans les différents programmes à tels que les notions d'unité didactique, de pédagogie de projet et d'approche par compétence.

Puis, on procède à une analyse systématique à travers des tableaux à double entrée où sont mis en comparaison les contenus des programmes et ceux de chacun des manuels.

Chacune de ces comparaisons s'achève par une conclusion.

6. Analyse des questionnaires.

Afin de garantir l'efficacité et la validité de l'évaluation, nous avons fait appel aux enseignants concernés par cet enseignement et capables d'exprimer des jugements valables sur le manuel et de faire des propositions pertinentes sur d'éventuelles modifications. Nous allons tenir compte aussi des résultats de l'étude précédente dans laquelle des questions se référant aux manuels ont été posées. (Résultats de l'axe I pour le compte du CNPLET, 2007-2008).

Afin de compléter notre étude, un autre agent y a été intégré ; il s'agit de l'apprenant, de sa réaction à l'utilisation du manuel et de son contenu. Plusieurs aspects vont être examinés, parmi ces derniers nous citons le public visé, l'âge, le niveau d'enseignement, le contexte socio culturel, ... C'est pourquoi des questionnaires sont élaborés et distribués aux enseignants et aux élèves de la 4ème AM et ceux du Lycée dans les régions où cet enseignement est dispensé.

7. Conclusions générales et propositions.

L'étude s'achève par des Conclusions générales et des propositions.

**AKBAL-IBRI Saliha
BERDOUS Nadia
CHEMAKH Said
SABRI Malika**